



خطط طالبات كلية اللغات

عام ١٤٤٣

وكالة الشؤون الطلابية بعمادة الدراسات العليا

قسم الترجمة				
تاريخ الموافقة على الموضوع والخطة والإشراف	اسم المشرف	عنوان البحث	التخصص الدقيق	اسم الطالبة
١٤٤٣/٦/٢٨هـ	د. أمينة أحمد طهراوي أستاذة تعليمية الترجمة المساعد بقسم الترجمة بكلية اللغات بجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن	Cultural Expressions in the Translation of Children's literature: Case study of Diary of a Wimpy Kid Based on Klingberg's Model التعبير الثقافية في ترجمة أدب الأطفال: دراسة "مذكرات طالب" بتوظيف نموذج كلينغبرغ	الترجمة التخصصية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية وبالعكس	الهنوف بنت عبد العزيز بن محمد ال فهيد
١٤٤٣/٦/٢٨هـ	أ.د. بحرية بنت خالد القبلان أستاذة اللغويات التطبيقية بقسم اللغويات التطبيقية بكلية اللغات بجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن	The Translatability of Puns in 'surat l-Anbiyaa': A Comparative Study مدى قابلية ترجمة الجنس في سورة الأنبياء: دراسة مقارنة		رغد بنت عبد العزيز بن عبد الله الغفيلي



تاريخ الموافقة على الموضوع والخطة والإشراف	اسم المشرف	عنوان البحث	التخصص الدقيق	اسم الطالبة
١٤٤٣/٦/٢٨هـ	أ.د. مها بنت هلال الحيسوني أستاذ اللغويات التطبيقية بقسم اللغويات التطبيقية بكلية اللغات بجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن	An Analysis of the Translation of Cultue-specific Items (CSIs) in The Beginning and the End by Naguib Mahfouz تحليل ترجمة العناصر الثقافية في رواية البداية والنهاية للكتاب نجيب محفوظ	الترجمة التخصصية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية وبالعكس	روان بنت زيد بن مخلد الحربي
١٤٤٣/٦/٢٨هـ	أ.د. ميمونة بنت إبراهيم زيتوني أستاذ الترجمة بقسم الترجمة بكلية اللغات بجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن	Foreignization and Domestication in Translated Naguib Mahfouz's Layali Alf Leila by Denys Johnson- Davies: A Study of the Translation of Quranic Expressions التفريب والتوطين في ترجمة دينيس جونسون ديفيس لرواية ليالي ألف ليلة لنجيب محفوظ: دراسة في ترجمة التعبيرات القرآنية		سارة بنت صالح بن ناصر الفراج



اسم الطالبة	التخصص الدقيق	عنوان البحث	اسم المشرف	تاريخ الموافقة على الموضوع والخطة والإشراف
عبير بنت أسامة بن محمد الرايفي	الترجمة التخصصية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية وبالعكس	Translating Metaphorical Expressions of Selected Natural Phenomena in the Holy Quran. A Comparative Analytical Study Bafed on Newmark's Model ترجمة التعابير المجازية لطواهر طبيعية مختارة في القرآن الكريم دراسة تحليلية مقارنة على ضوء نموذج نيومارك	د. أمينة أحمد طهراوي أستاذ تعليمية الترجمة المساعد بقسم الترجمة بكلية اللغات بجامعة الأميرة نورة بنت عبدالرحمن	١٤٤٣/٦/٢٨هـ
عواطف بنت مطلق بن علي العتيبي		Forensic Translation: A Critical Based Analysis of Saudi Court Interpretation الترجمة الجنائية: تحليل نقدي للترجمة الشفوية في المحاكم السعودية	أ.د. ميمونة بنت إبراهيم زيتوني أستاذ الترجمة بقسم الترجمة بكلية اللغات بجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن	١٤٤٣/٦/٢٨هـ



اسم الطالبة	التخصص الدقيق	عنوان البحث	اسم المشرف	تاريخ الموافقة على الموضوع والخطة والإشراف
نرجس بنت عمر بن جاهل اليامي	الترجمة التخصصية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية وبالعكس	Readability in Translation: A Comparative Study of two Arabic Translations of Charles Dickens's Great Expectations المقروئية في الترجمة: دراسة مقارنة لترجمتين عربية لرواية آمال عظيمة للكاتب تشارلز ديكنز	أ.د. ميمونة بنت ابراهيم زيتوني أستاذ الترجمة بقسم الترجمة بكلية اللغات بجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن	١٤٤٣/٦/٢٨هـ
هند بنت سيف بن عبد الله السيف		Post-editing Translation Memory and Conventional Human Translation: Experimental Study تحرير نصوص مترجمة بواسطة ذاكرة الترجمة وترجمة نصوص بالترجمة التقليدية: دراسة تجريبية	د. ابتسام بنت صالح العثمان أستاذ اللغويات التطبيقية المشارك بقسم اللغويات التطبيقية بكلية اللغات بجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن	١٤٤٣/٦/٢٨هـ



اسم الطالبة	التخصص الدقيق	عنوان البحث	اسم المشرف	تاريخ الموافقة على الموضوع والخطة والإشراف
هيفاء بنت منصور بن جارالله البريدي	الترجمة التخصصية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية وبالعكس	Problems and Strategies Observed in PNU Undergraduates and Saudi Professional interpreters' Performance in Consecutive Interpreting Process (En -Ar) المشاكل التي تواجهها طالبات جامعة الأميرة نورة والمتخصصين السعوديين المحترفين واستراتيجياتهم المستخدمة أثناء الترجمة المتتابعة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية	د. ابتسام بنت صالح العثمان أستاذ اللغويات التطبيقية المشارك بقسم اللغويات التطبيقية بكلية اللغات بجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن	١٤٤٣/٦/٢٨ هـ
ارجوان بنت سمير بن عبد الله البريت	الترجمة التخصصية من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية وبالعكس	Etude contrastive de trois traductions du livre des invocations dans Riyad As-Salihin de l'Imam Annawawi, traduites par S.KECHRID, Z.MAKRI et R.MA`ACH دراسة تقابلية لثلاث ترجمات فرنسية " لكتاب الدعاء " في رياض الصالحين للإمام النووي ترجمات: صلاح الدين كشريد , زكريا مكري , و رشيد معاش	أ.د. أمل بنت محمد الأنور أستاذ الأدب الفرنسي بقسم الترجمة بكلية اللغات بجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن	١٤٤٣/٦/٢٨ هـ



اسم الطالبة	التخصص الحقيقي	عنوان البحث	اسم المشرف	تاريخ الموافقة على الموضوع والخطة والإشراف
العنود بنت مزيد بن عبدالله الشبيكي	الترجمة التخصصية من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية وبالعكس	Les problemes de la traduction economique: Etude contrastive d'articles selectionned dans "Le Monde diplomatique" ٢٠٢١-٢٠١٩ Et leur traduction vers l'arabe مشكلات الترجمة الاقتصادية دراسة تقابلية لمقالات مختارة من جريدة " لوموند ديبلوماتيك" وترجمتها إلى العربية لعامي ٢٠١٩ - ٢٠٢١	د. داليا بنت محمد الطوخي أستاذة الترجمة المشارك بقسم الترجمة بكلية اللغات بجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن	١٤٤٣/٦/٢٨هـ
مشاعل بنت علي بن حسن بن شلهوب		Traduire les sens du terme Al Huda dans quelques versets du Saint Coran Etude contrastive de deux traductions: Denise Masson et Nebil Radhouan ترجمة معاني لفظ "الهدى" في بعض آيات القرآن الكريم دراسة تقابلية لترجمتي دونيس ماسون ونبييل رضوان	أ.د. أمل بنت محمد الأنور أستاذة الأدب الفرنسي بقسم الترجمة بكلية اللغات بجامعة الأميرة نورة بنت عبدالرحمن	١٤٤٣/٧/٧هـ